

## Our Contributors

### Description

Urdu Studies Vol. 4, Issue 1,  
August 2024

#### ENGLISH SECTION

**Adarsh Narayan Parbat** is a research scholar currently pursuing PhD in the School of Letters at Ambedkar University, Delhi. His area of focus includes trauma studies and Eastern philosophical traditions. His research work has focussed on study of literary works which explore the human psyche, lived experiences and the complexities of intersubjective relationships. His research work has also focussed on the intricate questions surrounding the notion of selfhood, paradoxes and reality.

<https://orcid.org/0009-0006-2264-7464>.

[anparbat.19@stu.aud.ac.in](mailto:anparbat.19@stu.aud.ac.in)

**Arifur Rahaman Mollah** received his master's degree from the Department of Islamic Theology, Aliah University, Kolkata, West Bengal, India. He is an Assistant Teacher at Majaherul Uloom Islamia Senior Madrasah, Howrah, WB. Currently, he is pursuing a Ph.D. at the same university. His areas of interest include comparative religion and religious history, especially Islam. He has also attended many national and international seminars in his areas of interest. Mr. Mollah is a passionate researcher who is actively engaged in pursuing research through various national and international seminars.

<https://orcid.org/0009-0004-9066-7358>

[arifurmollah14@gmail.com](mailto:arifurmollah14@gmail.com)

**Dr. Chetana Pokhriyal** serves as the Dean of the School of Languages at Doon University, Dehradun. With an impressive career spanning 33 years, she is a distinguished scholar in the fields of Modern Critical Theories, Eco-criticism and postcolonial literature. Her extensive experience and profound knowledge have significantly contributed to the academic community, inspiring countless students and colleagues.

<https://orcid.org/0000-0002-4938-395X>

[chetanapokhriyal@gmail.com](mailto:chetanapokhriyal@gmail.com)

**Dr. Dhurjjati Sarma** is an Assistant Professor in the Department of Modern Indian Languages and Literary Studies, Gauhati University, Assam. He was educated at the University of Delhi and the English and Foreign Languages University, Shillong Campus. He was a Production Editor at SAGE Publications, New Delhi, and, before that, a Research Fellow in North East India Studies at the Indira Gandhi National Centre for the Arts (IGNCA), New Delhi. His articles and book reviews have appeared in journals like the *GUINEIS Journal*, *Language and Language Teaching*, *Indian Literature*, *English Forum*, *Indica Today*, *Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, *Dibrugarh University Journal of English Studies (DUJES)*, *Space and Culture India*, and *Margins: A Journal of Literature and Culture*. He has chapters in edited books published by Springer Nature, Sahitya Akademi, Routledge, and Palgrave Macmillan. He is the Assistant Editor of the *Delhi Journal of Comparative Studies*, published by the Delhi Comparatists, and presently also the Guest Editor of the *transcript: An e-Journal of Literary and Cultural Studies*

, published by the Department of English, Bodoland University, India. He translates between Assamese, English, and Hindi, and his notable works include the Assamese translation of G.N. Devy's *Mahabharata: The Epic and the Nation* and the forthcoming Hindi translation of the *PLSI Assam Volume*. He is presently working on a critical history of Assamese literature.

<https://orcid.org/0000-0002-3808-0152>

[dhurjjati.sarma@gauhati.ac.in](mailto:dhurjjati.sarma@gauhati.ac.in), [dhurjjati.sarma@gmail.com](mailto:dhurjjati.sarma@gmail.com)

**Huma Yaqub**, M.A., Ph.D. (A.M.U. Aligarh). Presently working as Associate Professor, Department of English, Maulana Azad National Urdu University, Lucknow Campus. She has 20 years of teaching and research experience. She has deep interest in literature with environmental concerns and was awarded Visiting Research Fellowship in the area of ecocriticism by Swiss National Science Foundation (SNSF) in 2022 at the Department of English, University of Bern, Switzerland. Her other research interests include Urdu Literature in Translation, Orientalism, Postcolonial Literature and Indian Literature in English etc. Her published works include more than 20 research papers in various reputed national and international journals and edited books. She has presented research papers in various National and International seminars and conferences and has given invited talks on Ecocriticism and Environmental ethics.

<https://orcid.org/0009-0004-9219-6051>

[huma.yaqub@manuu.edu.in](mailto:huma.yaqub@manuu.edu.in) & [huma\\_yaqub@yahoo.com](mailto:huma_yaqub@yahoo.com)

**Huzaifa Pandit** is an Assistant Professor of English in the Higher Education Department, Jammu & Kashmir. For his PhD he worked on a comparison between Faiz Ahmad Faiz, Agha Shahid Ali, and Mahmoud Darwish under the rubric of 'Poetics of Resistance', at University of Kashmir. His first book—*Green is the Colour of Memory* (Hawakal Publishers)—was published as the winning manuscript of Rhythm Divine Poets Chapbook Contest 2017. His poems, translations, interviews, essays, and papers have been published in various journals like *Post-Colonial Studies*, *Indian Literature*, *PaperCuts*, *Life and Legends*, *Jaggery Lit*, *JLA India*, *Outlook*, and *Poetry at Sangam*.

<https://orcid.org/0000-0001-5349-7936>

[huzu84@gmail.com](mailto:huzu84@gmail.com)

**Dr Ishtiaq Hussain** has completed his M.A and Ph.D. in History, from Department of History Aligarh Muslim University. He has qualified NET, SET and has been recipient of Maulana Azad Junior Research Fellowship awarded by UGC. He is currently working as an Assistant Professor in Department of History, Aliah University, Kolkata since 2019. His area of research centers around the Indian Muslims, Muslim Intellectual History, History of Muslim Women. He has published many research papers in national and international journals. He has also presented paper in various national and international conference along with has delivered many invited lectures in different academic institutions.

<https://orcid.org/0000-0002-7143-1516>

[ishtiaqzargar01@gmail.com](mailto:ishtiaqzargar01@gmail.com)

**Marcia Hermansen** is Professor and Director, Islamic World Studies in the Theology Department, Loyola University, Chicago, United States of America. She earned a Ph.D. from the University of Chicago in Arabic and Islamic Studies. Her graduate training included study of Arabic, Persian, and Urdu though language training in the respective countries. She specializes in Sufism, Islamic thought, Muslims in America, Shah Waliullah, Islam and Muslims in South Asia, and women and gender in Islam. Among her many publications are *Muslima Theology: The Voices of Muslim Women Theologians*

(Peter Lang, 2013); *Islam, Religions, and Pluralism in Europe* (Springer 2016) and *Religious Diversity at School: Educating for New Pluralistic Contexts*, (Springer 2021).

mherman@luc.edu

**Maria Casadei** is a PhD candidate at the Jagiellonian University, Krakow (Poland), with a specialization in Urdu and Telugu language. During her academic experience obtained in Italy and France, she has been deeply involved in studying Indian languages and literature, philosophy, and religion. Her interests involve sociolinguistics, language and technology, media, and cultural studies. Since October 2021, Maria has been working on the linguistic landscape of Andhra Pradesh and Telangana and the preservation of Dakhni Urdu literary and oral traditions.

<https://orcid.org/0009-0004-1942-7140>

[maria.ca.95.casadei@doctoral.uj.edu.pl](mailto:maria.ca.95.casadei@doctoral.uj.edu.pl)

**Dr. Mohammed Afzal** is Assistant Professor of English at Jamia Millia Islamia, India. He holds a PhD degree from the Department of English, University of Delhi. He has contributed chapters to *Sultana's Sisters* (Routledge, 2022), *The Silence that Speaks* (OUP, 2022) and *Medical Maladies* (Niyogi, 2022). His research articles have appeared in *Indian Literature* (Sahitya Akademi), *Journal of the School of Language, Literature and Culture Studies*, and *Journal of Comparative Literature and Aesthetics*. His review of Vikas Prakash Joshi's *My Name is Cinnamon* (2022) has been selected for publication in the forthcoming issue of *Indian Literature*, IL342. He has also made academic presentations in international and national conferences at University of Wisconsin, University of Chicago, School of Oriental and African Studies, University of Delhi, and Aligarh Muslim University, India.

<https://orcid.org/0009-0004-8881-9543>

[afzal.academicmatters@gmail.com](mailto:afzal.academicmatters@gmail.com)

**Mohd. Aleem Qureshi** is currently pursuing PhD in English from the Sikkim University, Gangtok. His previous qualification includes an M.Phil. degree in English from the University of Delhi and, graduation and postgraduation in English from Jamia Millia Islamia. He has completed a 120 hours TEFL certificate and two online TESOL certificates based in Canada and UK respectively. He has two certificates on 'Mixed Ability Classroom' and 'Social and Emotional Learning' conducted by Oxford University Press. He has taught as an Assistant Professor at the Bisha College of Technology and Madina respectively, in Saudi Arabia. Prior joining in Saudi Arabia as a teaching faculty, he worked for Jamboree Institute and Study Point in Delhi. He has five publications and has participated in various national and international conferences and seminars.

[qureshialeem338@gmail.com](mailto:qureshialeem338@gmail.com)

**Mohammad Irfan** is a PhD Scholar in Comparative Literature and Translation Studies, Ambedkar University, Delhi. His current project is about Urdu and Arabic historical genres.

[irfanjamiamillia@gmail.com](mailto:irfanjamiamillia@gmail.com)

**Mohammad Saquib** is an Assistant Professor, English at Akal University Talwandi Sabo, Bathinda (Punjab). He has done his PhD in English from Aligarh Muslim University, Aligarh on the topic *The Subaltern Speaks: Shifting Postcolonial Perspectives in the Novels of Easterine Kire*. He has published his research works in *Summerhill: IAS Review* and *Literatures from Northeast India Beyond the Centre-Periphery Debate* published by Taylor and Francis. His areas of interest are Postcolonial Studies, Subaltern Studies, Translation Studies and Literature from Northeast India.

<https://orcid.org/0000-0002-7592-4457>

[msaquibamu2013@gmail.com](mailto:msaquibamu2013@gmail.com)

**Dr Mubashir Karim** hails from Srinagar, Kashmir and works as an Assistant Professor in the Department of English, Amar Singh College, Cluster University Srinagar (Jammu and Kashmir), India. He pursued his MA in English from the University of Kashmir and then went on to complete his M.Phil. (2014) and PhD. (2020) degrees from Jamia Millia Islamia. The topic for his M.Phil. thesis was 'Policing Words: Politics of Literary Censorship and Shahriar Mandanipour's *Censoring an Iranian Love Story*'. The topic of his PhD was "Author/Reader Nexus: A Case Study of Select Self-Reflexive Novels."  
[mubashirr.karim@gmail.com](mailto:mubashirr.karim@gmail.com)

**Shabeer Ahmad Shah** is a Research Scholar in the department of English, School of languages at Doon University Dehradun. His area of interest is in Translation Studies with a focus on the works of Faiz Ahmad Faiz. He also holds an M. Phil. on *Reading Faiz in English, a select study of English translations by Agha Shahid Ali and Shiv K. Kumar*. His academic journey revolves around exploring the loss and gain in translation, Linguistic and stylistic issues in translation, Cultural issues in translation, particularly within the context of Faiz's poetic oeuvre.  
<https://orcid.org/0009-0005-0061-6168>  
[shahshahir993@gmail.com](mailto:shahshahir993@gmail.com)

**Dr. Shuby Abidi** is an Associate Professor in the Department of English, Jamia Millia Islamia. Her areas of specialization include Diaspora Studies, Indian Writing in English, and Muslim Women's Writing. She has edited a book entitled *Premchand on Culture and Education* published by Routledge in 2021. She is keenly interested in Translation studies and has translated several short stories and non-fiction by Premchand. Her translation of Shahid Nadeem's *Dekh Tamasha Chalta Ban for Islam in Performance: Contemporary Plays from South Asia*, edited by Prof Ashis Sengupta, was published by Bloomsbury. She has published several articles on Diaspora Literature in literary journals.  
<https://orcid.org/0009-0004-6497-7141>  
[shubyenator@gmail.com](mailto:shubyenator@gmail.com) ; [sabidi@jmi.ac.in](mailto:sabidi@jmi.ac.in)

**Dr. Sohini Saha** is an Assistant Professor of Sociology at St. Xavier's College (Autonomous) Kolkata, India. She also acts as a Visiting Faculty in the Department of Sociology, Jadavpur University, Kolkata, India. Her research interests lie in the field of Gender and Masculinity studies, Sexuality studies, Sociology and Anthropology of the Body, Anthropology of Health, Poetry, Politics and Resistance.  
<https://orcid.org/0000-0002-9779-194X>  
[sohini1220@gmail.com](mailto:sohini1220@gmail.com) & [sohinisaha@sxccal.edu](mailto:sohinisaha@sxccal.edu)

**Sumbul Nasim** is an Assistant Professor in the Department of English at Trivenidevi Bhalotia College, Raniganj, West Bengal, India. She has completed her doctoral research work on Saadat Hasan Manto. Her areas of interest are Postcolonial Literature, Post 1950s British Literature, Partition Literature and Indian Writing in English. She has published papers and reviews in international journals. She has also edited a national-level published volume *Women and Social Media: Situating Women in the Virtual World*. She also loves translating from Urdu to English.  
<https://orcid.org/0000-0002-9501-4928>  
[sumnas63@gmail.com](mailto:sumnas63@gmail.com)

**Takbeer Salati** was born and raised in Srinagar, Kashmir. She is pursuing her doctoral research on Saadat Hasan Manto's short stories and attempts to explore life and its marginality across Partition of South Asia. She writes short stories and fiction that are influenced by the daily struggle of life in

Kashmir. Her various short stories are published in *Samyukta Fiction*, *Muse India*, *Cafe Dissensus*, *Nether Quarterly*, *Life and Legends*, *Parcham*, *Outlook*, *Cerebration*, *From My Window* anthology, etc. A forthcoming essay appears in the food journal *On Eating: A multilingual Journal of Food and Eating*, edited by Sumana Roy. Her work has also been longlisted in the list of Best South Asian Short Story Writers 20 under 30 in *The Bombay Review* 2021.

<https://orcid.org/0009-0004-3739-6712>

[btakbeer@gmail.com](mailto:btakbeer@gmail.com)

**Dr. Zainab Fatma** holds a PhD in English Literature from Aligarh Muslim University where her research focused on city narratives and memory studies. She has looked at how select English and Urdu texts represent the city Delhi, capturing its essence and offering a different perspective to understand the city deeply. She has taught English Literature and Language at Aligarh Muslim University, Aligarh, and Jamia Millia Islamia, New Delhi. Being always interested in translation, she has translated chapters from Urdu to English for publication in esteemed journals and edited volumes. Her translations include works by renowned authors such as Ale Ahmad Suroor, Rasheed Ahmad Siddiqui and Mirza Rajab Ali Beg. She has also been associated with the UGC SAP DRS II Project on Translation at the Department of English, Aligarh Muslim University.

<https://orcid.org/0000-0002-2380-2933>

[znb.ma.english@gmail.com](mailto:znb.ma.english@gmail.com)

## URDU SECTION

**Agnieszka Kuczkiewicz-Fra?**, Head of the Department of South and South-East Asia, IBiDW / Head of the Department of South and South-East Asia, IoNaFE). Professor at the Institute of the Middle and Far East of the Jagiellonian University, orientalist, linguist, she obtained her PhD (2001) and Habilitation (2014) in linguistics at the Jagiellonian University (specialization: sociolinguistics of South Asia). Her main areas of research interest include: Indo-Muslim traditions of South Asia (history, culture, society), contemporary socio-political issues of South Asian countries, with particular emphasis on the issues of Islam and Muslims in the region, sociolinguistics of the Indian subcontinent, and also theoretical and practical issues related to literary translation from oriental languages ??(Hindi, Urdu) in the context of intercultural contacts. She has translated Mirza Muhammad Hadi Ruswa's *Umrao Jan Ada* into Polish with extensive annotations.

ORCID: 0000-0003-2990-9931

[a.kuczkiewicz-fras@uj.edu.pl](mailto:a.kuczkiewicz-fras@uj.edu.pl)

**Syed Naqi Ahmad Irshad** (1920-2008), son of Syed Husain Khan, was the grandson of Shaad Azimabadi. Though he was a government officer by profession, he was a living encyclopedia of Shaad's Azimabad. He had a remarkable interest in historiography, literary and social research, criticism, and poetry. He is considered an authority not only on Shaad and his age, he is credited to have wiped out many misleading concepts about Shaad Azimabadi. Some of his points of view about Shaad had been widely debated. He has edited some important works of Shaad Azimabadi and Naseer Hussain Khayal. He has also written commentaries of Shaad's poetry. He was a renowned poet. and a translator too.

**Syed Jalaluddin Haider** (1872-1948) served Madarsatul Uloom, Aligarh (now, Aligarh Muslim University) in different capacities from 1901 to 1904. He was one of the members of the Shiraz Delegation sent in 1903.

**Date Created**

August 10, 2024

**Author**

hashmiam

default watermark